

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir

To wit:

REGLEMENT No 970

BY-LAW No 970

*Concernant la construction dans les
quartiers Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in Montcalm
and Limoilou Wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans la dite Cité, le vingt-sixième jour de mai mil neuf cent cinquante-cinq (1955) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé le par Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall in the said City of Quebec on the twenty-sixth day of May One thousand Nine Hundred and fifty-five (1955) in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE,
BEDARD
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE,
BEDARD
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
CONSEILLER,
EMOND,
FLIBOTTE
GAGNON,
HAMEL,
JUNEAU,
LAFLEUR,
LEGARE,
MATTE,
MECTEAU,
MORENCY,

Lu pour la première fois le 18 mai 1955

Avis dans "L'Evenement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 26 mai 1955

Copie transmise au Ministère des Affaires Municipales

Read for the first time on the 18th May 1955

Notice in "L'Evenement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 26th May 1955

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs

IL EST ORDONNE eê STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—L'article 1 du règlement no 928
est abrogé;

L'avenue Chouinard sera comprise
dans l'énumération des rues indiquées
à l'article 43 du règlement no 849 et ses
amendements, et la construction sur
cette avenue sera assujettie aux dispo-
sitions générales du règlement no 849
et ses amendements.

2.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire.

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—Article 1 of by-law No 928 is
abrogated.

Chouinard Avenue shall be included
among the streets enumerated in article
43 of by-law No 849 and its amendments
and constrution on that avenue shall be
subject to the general provisions of by-
law No 849 and its amendments.

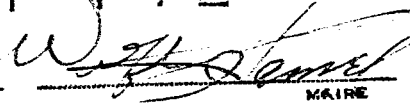
2.—The present by-law shall come
into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor.

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD
City Clerk

C E R T I F I É

GREFFIER DE LA CITÉ

MAIRE